

UNIDAD DE EDUCACIÓN AMBIENTAL

Memorando Nro. 0156-2021-UEA

Tena, 25 de noviembre de 2021

PARA: Mgtr. Aracely Elizabeth Tapia Rojas
Directora de Gestión Ambiental, Enc.

ASUNTO: Informando.

Para fines pertinentes mediante este memoradum presento el informe de las giras de observación realizadas el 13 de noviembre del 2021 en AMUPAKIN ubicada en la Comunidad Sábata del Cantón Achidona. El presente documento encontrará como adjunto.

Atentamente,

Documento firmado electrónicamente

Prof. Silvia Jacinta Huatatoca Shiguango
ANALISTA 1 DE APOYO DE EDUCACIÓN AMBIENTAL

Anexos:

- INFORME DE GIRA DE OBSERVACION BÁSICO E INTERMEDIO II-signed.pdf

Copia:

Dra. Dila del Rocio Paz y Miño Bolaños
Analista 3 de Educación Ambiental y Cultural

Sra. Rocio del Oriente Chávez Vaca
Asistente de Apoyo Administrativo 3



Firmado electrónicamente por:
**SILVIA JACINTA
HUATATOCA
SHIGUANGO**

Av. Juan Montalvo y Olmedo. Teléfono: (06) 2888 104
e-mail: educacionambiental@napo.gob.ec

UNIDAD DE EDUCACIÓN AMBIENTAL

Memorando Nro. 0158-2021-UEA

Tena, 25 de noviembre de 2021

PARA: Mgtr. Aracely Elizabeth Tapia Rojas
Directora de Gestión Ambiental, Enc.

ASUNTO: INFORMANDO ACTIVIDADES REALIZADAS DE LA GIRA DE OBSERVACION DEL 20 DE NOVIEMBRE EN AMUPAKIN

Para fines pertinentes mediante este memoradum presento el informe de las giras de observación realizadas el 20 de noviembre del 2021 en AMUPAKIN ubicada en la Comunidad Sábata del Cantón Achidona. El presente documento encontrará como adjunto.

Atentamente,

Documento firmado electrónicamente

Prof. Silvia Jacinta Huatatoca Shiguango
ANALISTA 1 DE APOYO DE EDUCACIÓN AMBIENTAL

Anexos:

- INFORME DE GIRA DE OBSERVACION BÁSICO E INTERMEDIO I-signed.pdf

Copia:

Dra. Dila del Rocio Paz y Miño Bolaños
Analista 3 de Educación Ambiental y Cultural

Sra. Rocio del Oriente Chávez Vaca
Asistente de Apoyo Administrativo 3



Firmado electrónicamente por:
**SILVIA JACINTA
HUAATATOCA
SHIGUANGO**

Av. Juan Montalvo y Olmedo. Teléfono: (06) 2888 104
e-mail: educacionambiental@napo.gob.ec

UNIDAD DE EDUCACIÓN AMBIENTAL

Memorando Nro. 0159-2021-UEA

Tena, 25 de noviembre de 2021

PARA: Mgtr. Aracely Elizabeth Tapia Rojas
Directora de Gestión Ambiental, Enc.

ASUNTO: INFORMANDO SOBRE LAS EVALUACIONES.

Para su conocimiento los días miércoles 01 y jueves 02 de diciembre del 2021 se evaluará a los participantes que reciben los cursos de kichwa en los niveles básico, intermedio I e intermedio II por lo tanto informo y tambien envio las fichas de evaluación que se aplicarán a los participantes. Los presentes documentos lo adjunto.

Atentamente,

Documento firmado electrónicamente

Prof. Silvia Jacinta Huatatoca Shiguango
ANALISTA 1 DE APOYO DE EDUCACIÓN AMBIENTAL

Anexos:

- TIKSICHANIK TARIPANA.pdf
- KICHWA TARIPANA INTERMEDIO I.pdf
- KICHWA TARIPANA INTERMEDIO II.pdf

Copia:

Sra. Rocio del Oriente Chávez Vaca
Asistente de Apoyo Administrativo 3

Dra. Dila del Rocio Paz y Miño Bolaños
Analista 3 de Educación Ambiental y Cultural



Av. Juan Montalvo y Olmedo. Teléfono: (06) 2888 104
e-mail: educacionambiental@napo.gob.ec

DIRECCIÓN DE GESTIÓN AMBIENTAL

Memorando Nro. 1562-2021-DGA

Tena, 21 de octubre de 2021

PARA: Arq. Cristóforo Marcelo Barberán Molina
Director de Planificación

ASUNTO: SOLICITANDO INFORME DE FACTIBILIDAD PARA LA FIRMA DE UN CONVENIO ESPECIFICO DE COOPERACION INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL GAD PROVINCIAL DE NAPO Y LA SESEIB, PARA LA IMPLEMENTACION DE CURSOS DE KICHWA EN LA PRACTICA NIVELES BASICO, INTERMEDIO I E INTERMEDIO II, EN LAS MODALIDADES VIRTUAL Y PRESENCIAL

Acorde a lo dispuesto mediante resolución administrativa 102- 2021 del GADPN que establece en el Capítulo II el *procedimiento de suscripción, registro, seguimiento, ejecución y finiquito de los convenios*, en tal sentido solicito la elaboración del informe de factibilidad para la firma de un convenio específico de Cooperación interinstitucional de dos años, entre el GAD Provincial de Napo y la Secretaría de Educación Intercultural Bilingüe (SESEIB), para la AMPLIACION DE CAPACIDADES DE JOVENES Y ADULTOS DE LA PROVINCIA DE NAPO A TRAVES DEL CURSO KICHWA EN LA PRACTICA NIVELES BASICO, INTERMEDIO I E INTERMEDIO II, EN LAS MODALIDADES VIRTUAL Y PRESENCIAL.

En el adjunto encontrará

- Informe de traspaso de partidas
- Disposición ejecución POA 2021
- Certificación no existen convenios pendientes entre GADPN y MINEDUC
- Informe de necesidad
- Certificación POA
- Informe de Prefactibilidad

Atentamente,

Documento firmado electrónicamente

Mgtr. Aracely Elizabeth Tapia Rojas
DIRECTORA DE GESTIÓN AMBIENTAL, ENC.

Referencias:

- 2255-2021-DP



DIRECCIÓN DE GESTIÓN AMBIENTAL

Memorando Nro. 1562-2021-DGA

Tena, 21 de octubre de 2021

Anexos:

- 1_1204-2021-DGA.pdf
- 1235-2021-DGA disposicon ejecucion poa aracely.pdf
- 1993-2021-DP_SIN PENDIENTES me.pdf
- 0114-2021-UEA.pdf
- 2255-2021-DP.pdf
- 0115-2021-UEA.pdf

Copia:

Dra. Dila del Rocio Paz y Miño Bolaños
Analista 3 de Educación Ambiental y Cultural

Prof. Silvia Jacinta Huatatoca Shiguango
Analista 1 de Apoyo de Educación Ambiental

Sra. Rocio del Oriente Chávez Vaca
Asistente de Apoyo Administrativo 3

dp



Av. Juan Montalvo y Olmedo. Teléfono: (06) 3700080 ext.: 1039
e-mail: ambiente@napo.gob.ec

INFORME DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS EN LA GIRA DE OBSERVACION

1. DATOS INFORMATIVOS:

Institución:	Gobierno Provincial de Napo
Facultad:	Escuela de Kichwa en la práctica
Niveles:	Básico e Intermedio II
Destino:	AMUPAKIN
Comunidad:	Sábata
Cantón:	Archidona
N.º de participantes:	32
Docente:	1
Acompañantes:	2
Fecha:	20 de noviembre
Año:	2021

2. JUSTIFICACION:

La finalidad del presente plan de gira de observación es de cumplir con la planificación establecida en el convenio del proyecto de la Escuela de kichwa en la Práctica. Que consta de tres niveles Básico, Intermedio I e Intermedio II, y estas prácticas se realiza con los participantes del nivel Básico e Intermedio I

Esta gira de observación conllevó a verificar, reforzar e interiorizar los conocimientos teóricos adquiridos en el curso sobre el aprendizaje de la lengua ancestral “kishwa” y que los participantes tengan con una convivencia con la familia kichwa.

3. TEMÁTICA TRATADOS

- Convivencia social y trabajos en equipo.
- Rescate de los saberes, costumbres y tradiciones ancestrales de la cultura kichwa.
- Conocer las plantas medicinales y también su utilidad.
- Observar el medio ambiente.
- Reconocer las actividades que realiza la familia kichwa.
- Valorar la realidad de los lugares a visitarse.

4. OBJETIVOS GENERALES:

- Fortalecer la comunicación intercultural mediante las manifestaciones culturales de la lengua kichwa para la integración en la vida laboral y social.

5. OBJETIVOS ESPECIFICOS:

- Valorar nuestra costumbre y la riqueza ancestral que posee la cultura kichwa.
- Intercambiar experiencias con las personas que nos rodea.
- Conocer los saberes, costumbres y tradiciones que brinda la familia kichwa.

6. ACTIVIDADES

- Visita a la familia kichwa AMUPAKIN.
- Observar las plantas medicinales y también conocer sus utilidades como medicina natural.
- Conocer las trampas ancestrales.
- Realizar juegos ancestrales como el chaski y la pukuna.
- Escuchar la leyenda de los días de la semana.
- Elaborar ashankas con la ayuda de las mamacitas de AMUPAKIN.
- Comentarios del lugar visitado.

7. ACTIVIDAD DESCRIPTIVA:

- Los participantes observaron, comentaron y disfrutaron de esta gira de observación con entusiasmo y alegría dentro de un marco de cordialidad y respeto.
- Los estudiantes entregaron informes de las giras de observación.

8. ACTIVIDADES DESARROLLADAS:

La actividad se realizó el día sábado 20 de noviembre en AMUPAKIN ubicada Comunidad Sábata del Cantón Archidona, donde se cumplió el objetivo de la visita que era la convivencia con una familia kichwa, conocer aspectos relevantes de la cultura kichwa y su relación con la selva y los modos de vida en este caso en relación a la cacería, el uso de plantas medicinales y los juegos ancestrales.

9. FINANCIAMIENTO

- Los participantes pagaron cada uno su alimentación y los recorridos que nos facilitaron las mamacitas de AMUPAKIN.

10. CONCLUSIONES

- En esta gira participaron 45 participantes, 1 docente y 3 acompañantes de los cuales tuvieron una experiencia muy buena donde compartieron con las mamacitas de AMUPAKIN.
- Los participantes conocieron las costumbres, tradiciones de la cultura kichwa.
- Se cumplió con la gira de observación planificada en el proyecto.

- Todos los participantes utilizaron todas las medidas de bioseguridad contra el COVID-19.

11. RECOMENDASIONES

- Que no hubo la participación de algunos participantes ya que tuvieron diferentes actividades en sus lugares de trabajo.
- Que nos sigan apoyando para que este proyecto siga fortaleciendo y cumpliendo con las actividades planificadas.

12. ANEXOS









Atentamente


Firmado electrónicamente por:
**SILVIA JACINTA
HUATATOC
SHIGUANGO**

**Tlga. Silvia Huatatoca
Analista 1 de Educación Ambiental**



I CHAWPI KICHWA YACHAY TARIPANA

SHUTI: _____

PACHA: _____

KICHWA YACHAY PATA: _____

1. Riksichina (1 iñu)

2. Kay yuyaypi killkatishpa kaykunata asipipay. (1 iñu)

- a. Imashina shutillikuna
- b. yupay shutillikuna
- c. rikuchik shutillikuna

Margarita sumak warmi wawami kan. Paypak yaya Roberto Chimbo yuyayuk, sachapi llankak, Wamani ayllullaktamantahatun kurakami kan. Paypak mama Serafina Shiguango chakramama, aswamama, sumak warmimi kan. Paypak wasipi kimsa turikuna pusak ñaňakutapasmi charin. Yachanawasiman chay Wamani ayllullaktamantami purin. Sacha wasipi pusak chunka kanchis atallpakuna, kimsa chunka wakrakunatami charin. Chay warmi wawaka kushillami chay Archidona llaktaman rirka.

3. Kay shimikunawan yuyayta killkapay. Escribo oraciones con las siguientes palabras. (0,75 iñu)

Kawsaypacha

Achka pakchakuna

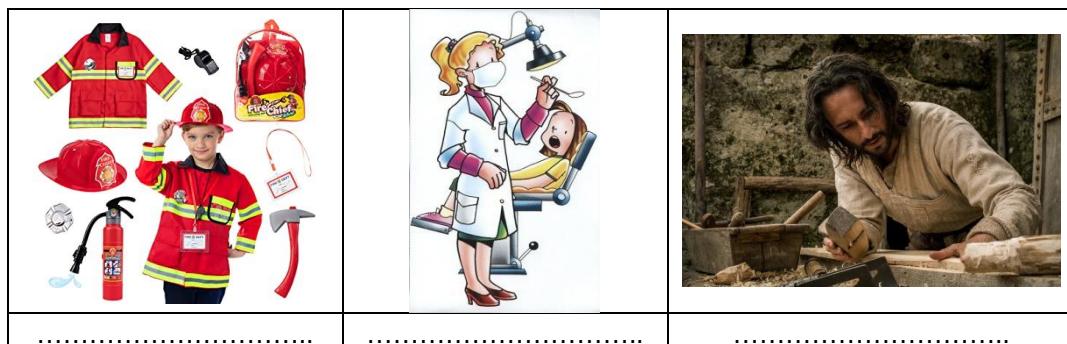
yachaypacha

4. Shutikunata shuyushpa riksichini. (2 iñu)

Kachi
Wipala
Tanta
Sisamanta yachak
Kichwa runakuna
Yanapak wawa
Wakrakuna
Tuta - puncha

Rikuchik
Shuktayachik
Chawchuchik
Manapimanshayak
Mana yupylla
Mana rikurik
Wankuchik
Warmikak

5. kay shuyukunata rikushpa llankay ruraykunatapash killkani. (0,75 iñu)





6. kay yuyayta killkakatisha tapuykunata kutipani. (1 iñu)

CHUNTA KURU

Eulogio rukuyayaka kasna nishami riman; ñawpa pachapi chunta kuruka runami kashka, tukuy mamapachata purik runa kashka, manata apunchi churi paktamushkay ima sami ishukuna, llakikuna tiyak kashka nin shina: yaku ishu, allpa chukchurina ishu, wayra ishu, nina ishu kay tukuy sami llakikuna tukurishkay nina ishu hatarishka nin.

Kay runa shina llaki paktamupi kishpisha nisha mitikusha rik kashka, shuk champuru yurapi yaykusha kuru tukushka, chaymantami kunan pachapi chunta kuru tiyan ima shina kay yurakunapi: chunta yura, muriti, chimpi, killy, shiwa, pushuwa yurakunapi miran.

- a. ¿Cómo se llama esta leyenda?

.....

- b. ¿Dónde se escondió este hombre?

.....

- c. ¿Qué desastres naturales hubo en ese tiempo?

.....

- d. ¿Cómo se llama este personaje?

.....

7. Yuyayta tinkichini. Uno con línea las oraciones. (1 iñu)

Yachachik

- Yachakukkunata kushiyachin.
- Sukta sayllata tukuy puncha llankan.
- Killkankapak, yupankapak, killkakatinkapak yachachin.
- Wanuta ruran.
- Mana piñarishkawan wawakunata yachachin.
- Tarpumuyukunata allilla tarpun.
- Kari warmipash kan.
- Yachanawasiman kushillami rin.

Allpallankak



SHIMIYACHISHKAWAN TARIPANA

8. Kanpak ayllukuna shutikunata killkapay. (0,50 iñu)

9. Rimarinata ishkaypura riksichini. (1 iñu)

Mutsurik / Usuaria	Yachayashka / Ingeniero
Alli puncha yachayashka Aracely Tapia.	Alli puncha llakishka mashi. Imá shuti kanki. Imata mutsurinki. Maykan ayllullaktamanta shamunki.
Ñuka shutimi kan Rita Huatatoca. Uvillas yaku ayllullaktamantami kani. Pachakamay ushayta mañankapakmi shamurkani.	A ña, imankapak chay pachakamay ushayta mañankapak mutsurinki.
Ñukanchik ayllullaktapi tilapia aychawakunata churashpa nishami chay killkata mutsurinchik. Yanapawaychik.	A, ña chay killkata llukchina munashpa, kankuna wayrawillashkapura kikin aspinatami llukchishkata mutsurin.
A ña, chasnapi yupaychani. Shuk puncha shamusha chay killkawan. Shuk punchakama.	Ari shinami, shuk punchakama.

10. Ecuador mamallakta hayllita takisha rikuchini. (1 iñu)

TARIPASHKA YACHAKUK

Lic. Kennedy Licuy

TARIPAK

Tlga. Silvia Huatatoca

YACHACHIK



II CHAWPI KICHWA YACHAY TARIPANA

Shuti: _____

Pacha: _____

Kicwa yachay pata: _____

1. Kay tapuykunata kutipay. (0,75 iñu)

- a. Chirikunupacha turkarina imatak kan.

.....

- b. Kay llakikunata mana charinkapak imata rurana kan.

.....

.....

- c. Kay kupa churanakunata rikushpa killkapay.



.....
.....
.....
.....
.....

2. kay pachakunamanta shuk yuyayta killkani. (0,75 iñu)

AWA
PACHA:

KAY
PACHA

UKU
PACHA

3. Sapan yuyaywan tinkichini. (1,5 iñu)



Amazanka

- kay pachaman shamusha sumak warmikunata munarishpa sachaman apasha chinkachinun.

Urku warmi

- Sumak runami yaku, mayu, kuchakunatami rikuk kan,

Supay

- Kay yaku warmika amarunmi shuk karita munarishpa sumak warmipimi turkarin chasna turkarisha sawarin

Yaku warmi

- Kay supay runaka wiwa samikunapimi turkarisha sachakunapi rikurin.

Tsumi

- Sumak churanakunata churarishpami rikurikkuna kan.

4. Shuk tukrikllakta killkapay. (1, 25 iñu)

5. kay shuyukunata rikushpa shutikunata killkani. (0,75 iñu)

.....



SHIMIYASHKAWAN TARIPANA

6. **kay yachaykunamanta riksichipay** (1 iñu)

- a. Llachapa illak runakuna.
- b. Pankawan rurashka runakuna.

7. **Ñukanchik chakramanta rimapay.** (1 iñu)

- a. Ñukanchik chakra.
- b. Sacha hampikuna

8. **Shuk ñawpa rimayta yallichipay.** (1 iñu)

9. **Ecuador mamallakta hayllita takisha rikuchini.** (1 iñu)

TARIPASHKA YACHAKUK

Lic. Kennedy Licuy

TARIPAK

Tlga. Silvia Huatatoca

YACHACHIK



KICHWA TARIPANA

Shuti: _____

Pacha: _____

Kicwa yachay pata: _____

1. Riksichina (1 iñu)

2. Kay tapuykunata kutipay. (0,75)

a. Chirikunupacha turkarina imatak kan.

.....

b. Kay llakikunata mana charinkapak imata rurana kan.

.....

.....

c. Kay kupa churanakunata rikushpa killkapay.



3. Kay pachakunamanta shuk yuyaya killkani. (0,75 iñu)

PUYU PACHA

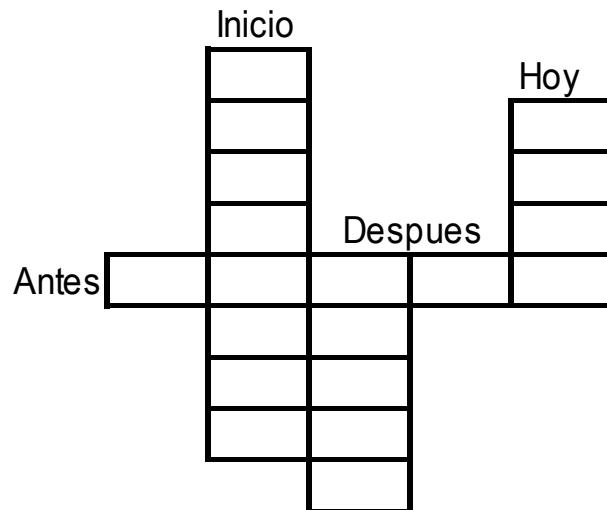
KAY PACHA

NINA PACHA



4. Kay yuyapukllanapi kichwa shimipi killkani.

(1 iñu)



5. Kay yuyayta kichwa shimipi killkapay.

(0,5 iñu)

Valoremos la tierra en la que vivimos, no tenemos otra a donde ir.

6. Shuk tukrikllakta killkapay.

(1,25 iñu)

7. kay shuyukunata rikushpa shutikunata killkani.

(0,75 iñu)





SHIMIYACHISHKAWAN TARIPANA

8. **kay yachaykunamanta killkapay.** (1 iñu)
- a. Llanchama, pita, lisan waskawan rurashka churarinakuna.
b. Shuk llaktamanta apamushka churarinakuna.
9. **Ñukanchik chakramanta rimapay.** (1 iñu)
10. **Shuk ñawpa rimayta killkashpa yallichipay.** (1 iñu)
11. **Ecuador mamallakta hayllita takisha rikuchini.** (1 iñu)

TARIPASHKA YACHAKUK

Lic. Kennedy Licuy
TARIPAK

Tlga. Silvia Huatatoca
YACHACHIK



KICHWA TARIPANA

1. Presentación / Riksichina
2. Traducir las oraciones de español a kichwa.

Español	Kichwa
¿Es restaurante?	Mikunawasichu
¿estás bien?	Allillachu kanki
El niño corre a la playa.	Wawaka tsatsapampaman kallpan.
Los gatos bañan en el río.	Misikunaka mayupi armanun
Los niños comen en la mesa.	Wawakunaka patakupi mikunun
Yo soy desde la ciudad de Ambato.	Ñuka Ambato llaktamanta kani
Ella tiene tres hijos.	Pay kimsa wawayukmi.
La maestra trabaja con los niños en la escuela.	Yachachikka yachanawasipi wawakunawan llankan.
Ellas juegan entre hermanas.	Paykuna ñañapura pukllanun.
El canto y el baile es bonito.	Takinaka tushunapash sumakmi.

3. Reconocer los tiempos del verbo de los siguientes ejemplos.

Kichwa	Significado	Imachik pachakuna
Pukllani	Juego	Kuna pacha
Rimanka	Hablará	Shamuk pacha
Pukllarka	Jugó	Yallishka pacha
Llullanki	Mentirás	Shamuk pacha
Payllarkankichik	Pagaron	Yallishka pacha
Pallanchik	Recogemos	Kuna pacha
Samasha	Descansaré	Shamuk pacha
Tiyarinunka	Sentarán	Shamuk pacha
Asirnuka	Rieron	Yallishka pacha
Pukllashunchik	Jugaremos	Shamuk pacha
Mikunun	Comieron	Kuna pacha
rinkichik	Irán	Shamuk pacha

4. Escribo en kichwa los siguientes:

Kichwa	Significado	Kichwa	Significado
Pukllayri	Ve a jugar	Samayri	Ve a descansar
Ukllariway	Abráceme	Payllaway	Págame
Willaripay mashi	Comunique por favor amiga	Samapay	Desacnse por favor
Pukllashun	Juguemos	Pawashun	Saltemos
Riy	Ve	Mayllay	Lave



Mayupi pukllapayri	Ve a jugar en el río por favor	Wasita pichapayri	Ve a limpiar la casa por favor
Pay aychawata mikushkami	Ella o él ha comido pescado.	Carlos allkuta maskashkami	Carlos ha buscado al perro.
Mashikuna sarata pallapaychik	Amigos recojan maíz por favor.	Yachayashkakuna llankanakuchupi llankaychik.	Ingenieros trabajen en la oficina por favor.

5. Observo los dibujos e identifico los colores.



Waminsi

Killu

Chawa waylla

Ankayuk

Puka

Yana

Puka

Killu

Waylla

Ankayuk

Waminsi

Paku

Puka

Killu

Chawa waylla

Ankas

Yana

yurak

6. Escribo en kichwa los saludos que se expresa en cada gráfico.



Ñallakama llakishka mashi



Sisapampaman allishamushkachu



Kayakama



Alli chishi



Alli puncha



Imanalla allillachu kanki



Sasi puncha



Chaska puncha



Kuyllur puncha



Puri puncha



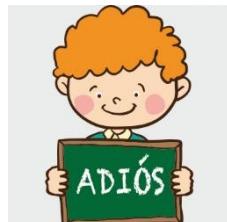
Wituk puncha



Licha puncha



Chiki puncha



Rinimi



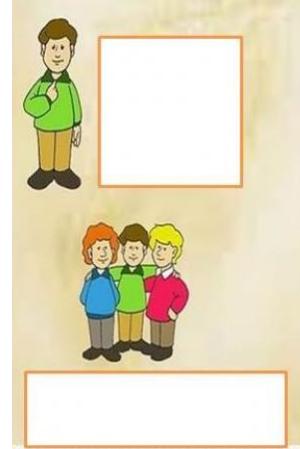
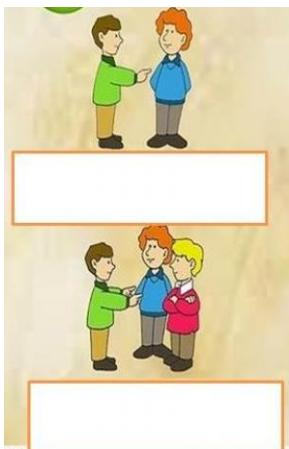
Yanapashkamanta
yupaychani



Iluku punchakuna

Wata killakuna

7. Reconoce los pronombres personales.

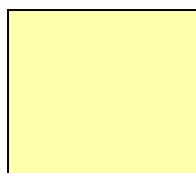
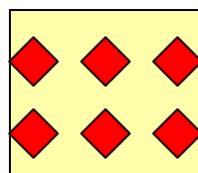
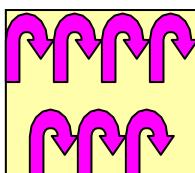
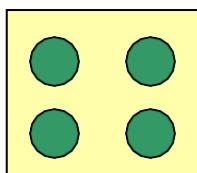
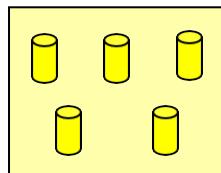
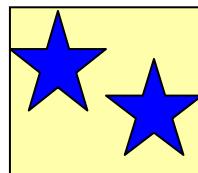
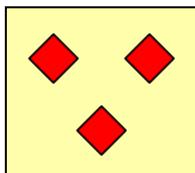
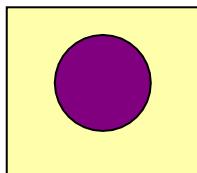


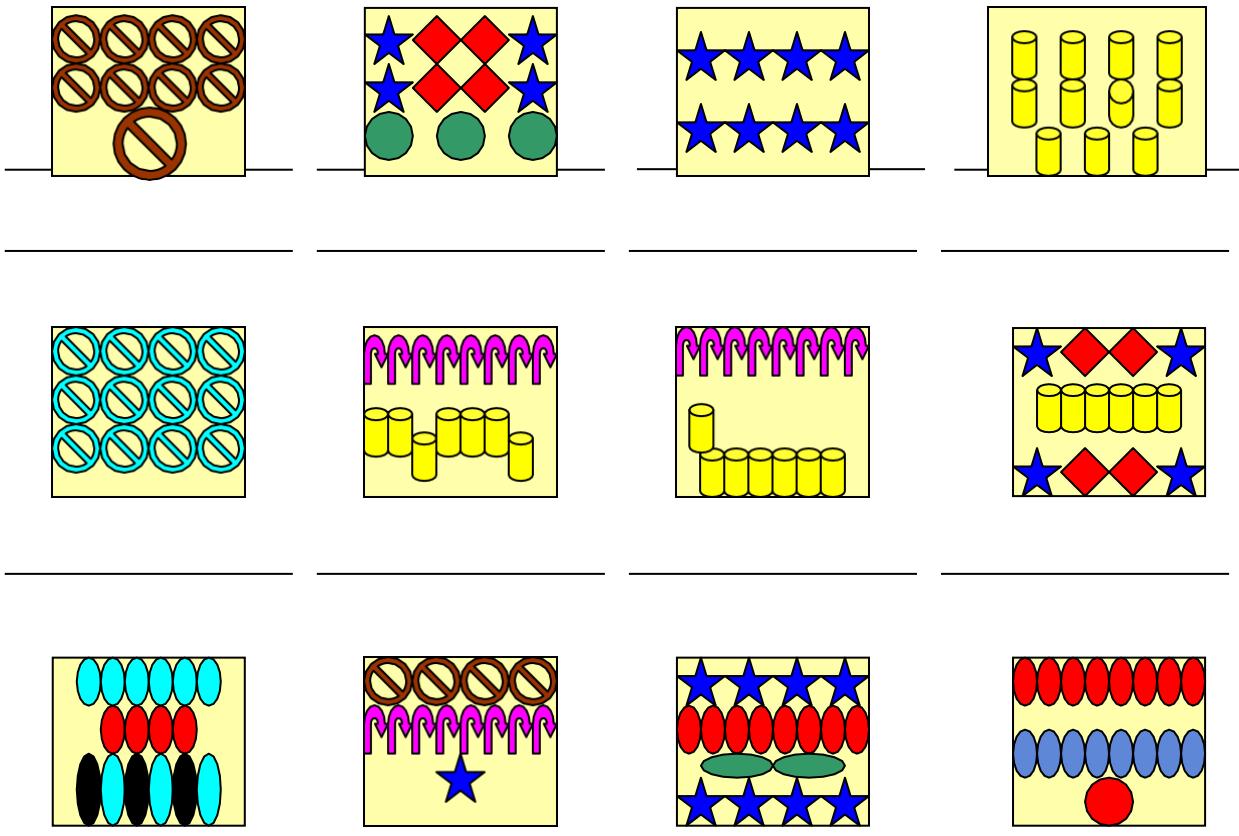
8. Kay shimikukunata riksini.

-chu-
-mi-
-ka-
-kuna-
-ta-
-pi-
-ku-
-lla-

- Señala ubicación
- Pluraliza a sustantivos y verbos
- Es el gerundio
- Expresa un límite
- Negación o pregunta
- Reemplaza al verbo ser o estar, es la afirmación.
- Da género al sustantivo.
- Da sentido a la oración y se utiliza en el predicado de la oración.

9. Yupaykunata killkani.





10. Escribo los nombres de los animales domésticos y animales salvajes.

Wasi wiwakuna	Sacha wiwakuna
Allku	Puma
Misi	Wachi
Kulta	Maquisapa
Atallpa	Pakaypuma
Tuktuma	Anka